

### Titulaire(s)

Nicolas Franckx

### Langue d'enseignement :

Français, russe

### Contenu du cours

Traduction de textes du russe vers le français, exercices spécifiques de traduction. Dans le cas où des étudiant.e.s ont déjà suivi l'UE TRAD-B6265, ils/elles reçoivent des exercices plus approfondis, et une initiation à la traduction automatique et la post-édition.

### Objectifs (et/ou acquis d'apprentissages spécifiques)

Acquisition des procédés de traduction, amélioration des compétences rédactionnelles en français.

### Connaissances et compétences pré-requises (complément à la liste des cours pré-requis)

Le cours est conçu pour les étudiant.e.s des universités russes liées à l'ETI par un accord d'échange. Le niveau de français écrit des étudiant.e.s doit correspondre au minimum à un B2. Les étudiant.e.s d'échange d'autres universités partenaires peuvent assister au cours moyennant l'accord de l'enseignant ; outre un français écrit B2, ils/elles doivent avoir une compréhension du russe écrit d'un niveau C1.

### Méthodes d'enseignement et activités d'apprentissages

Analyse critique et comparative de traductions préparées à domicile.  
Traduction automatique et post-édition.

### Contribution au Profil d'enseignement

Cette initiation à la traduction vers la langue étrangère est spécialement conçue pour des étudiant.e.s dont le cursus ne contient pas (ou que peu) cette discipline. Le cours est en outre une occasion de mettre en lumière les limites de cette pratique.

### Références, bibliographie et lectures recommandées

/

### Lieu(x) d'enseignement(s)

Locaux de la faculté LTC, Ecole de Traduction - Interprétation

### Informations complémentaires

/

### Contact(s)

[nicolas.franckx@ulb.ac.be](mailto:nicolas.franckx@ulb.ac.be)

## Support(s) de cours (Podcast – Syllabus – Université Virtuelle)

/

### Méthode(s) d'évaluation

#### **Examen écrit**

~~Examen oral~~

~~Présentation orale~~

~~Portfolio~~

~~Examen pratique~~

~~Projet~~

~~Rapport de stage~~

~~Travail de groupe~~

~~Travail personnel~~

~~Travail pratique~~

~~Rapport écrit~~

~~Autre~~

### Méthode(s) d'évaluation(s) (complément)

Les étudiant.e.s qui passent leurs examens dans leur université d'origine reçoivent une attestation de fréquentation du cours. Celles et ceux qui passent leurs examens à l'ETI sous soumis.es à un examen écrit sous forme de traduction d'un texte du russe au français. Le niveau de difficulté, le volume à traduire et le temps imparti sont adaptés en fonction des progrès réalisés par les étudiant.e.s durant le quadrimestre.

### Construction de la note (en ce compris la pondération des notes partielles)

/

### Langue(s) d'évaluation principale(s)

Français

### Autre(s) langue(s) d'évaluation éventuelle(s)

/